01001591007980020

2169

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 159

10 Ιουλίου 1998

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2634

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τους όρους παροχής υποτροφιών σε σπουδαστές της Δημοκρατίας της Αλβανίας για φοίτηση σε Ελληνικές Στρατιωτικές Σχολές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τους όρους παροχής υποτροφιών σε σπουδαστές της Δημοκρατίας της Αλβανίας για φοίτηση σε Ελληνικές Στρατιωτικές Σχολές, που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 11 Φεβρουαρίου 1997, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΟΤΡΟΦΙΩΝ ΣΕ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΦΟΙΤΗΣΗ ΣΕ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΣΧΟΛΕΣ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας συμφωνούν και αποδέχονται τους όρους για την παροχή υποτροφιών σε Αλβανούς για φοίτηση σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικές Σχολές Υπαξιωματικών, που ανήκουν στο Ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Άμυνας, για την προώθηση των σχέσεων των δύο Χωρών στον τομέα της στρατιωτικής συνεργασίας, όπως παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ Ι

Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα

1. Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων (Σ.Σ.Ε.), με 4ετή φοίτηση, για Αξιωματικούς του Στρατού Ξηράς.
2. Σχολή Ναυτικών Δοκίμων (Σ.Ν.Δ.), με 4ετή φοίτηση, για Αξιωματικούς του Πολεμικού Ναυτικού.
3. Σχολή Ικάρων (Σ.Ι.), με 4ετή φοίτηση, για Αξιωματικούς Πολεμικής Αεροπορίας, Ιπτάμενους και Μηχανικούς.
4. Στρατιωτική Σχολή Αξιωματικών Σωμάτων (Σ.Σ.Α.Σ.), για Αξιωματικούς Υγειονομικού, Οικονομικού και Στρατολογικού. Η φοίτηση είναι 6 χρόνια για τους Γιατρούς, 5 χρόνια για Οδοντιάτρους και Κτηνιάτρους και 4 χρόνια για τους Φαρμακοποιούς, Οικονομικούς και Στρατολόγους.
5. Σχολή Αξιωματικών Νοσηλευτικής (Σ.Α.Ν.), με 4ετή φοίτηση, για Αξιωματικούς Νοσηλευτικής (άνδρες-γυναίκες) Στρατού, Ναυτικού, Αεροπορίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ

Στρατιωτικές Σχολές Υπαξιωματικών

1. Σχολή Μονίμων Υπαξιωματικών (Σ.Μ.Υ.), διετούς φοιτήσεως, για Μόνιμους Υπαξιωματικούς του Στρατού Ξηράς.
2. Σχολή Μονίμων Υπαξιωματικών Ναυτικού (Σ.Μ.Υ.Ν.), διετούς φοιτήσεως (θεωρητική διδασκαλία και πρακτική άσκηση).
3. Σχολή Τεχνικών Υπαξιωματικών Αεροπορίας (Σ.Τ.Υ.Α.), διετούς φοιτήσεως, για Μόνιμους Υπαξιωματικούς της Πολεμικής Αεροπορίας.

4. Σχολή Υπαξιωματικών Διοικητικών (Σ.Υ.Δ.), διετούς φοιτήσεως, για Υπαξιωματικούς της Πολεμικής Αεροπορίας Διοικητικών Ειδικοτήτων.

ΑΡΘΡΟ III
Προβλεπόμενες Ειδικότητες

1. Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων (Σ.Σ.Ε.)

α. Οι σπουδαστές αποφοιτούν με το βαθμό του Ανθυπολοχαγού και κατανέμονται στα ΟΠΛΑ (Πεζικό, Τεθωρακισμένα, Πυροβολικό, Μηχανικό, Διαβιβάσεις) και στα ΣΩΜΑΤΑ (Τεχνικό, Εφοδιασμού Μεταφορών, Υλικού Πολέμου) του Στρατού Ξηράς. Η εκπαίδευση στη Σχολή για τους σπουδαστές Όπλων και Σωμάτων είναι κοινή. Μετά την αποφοίτησή τους παρακολουθούν για ένα περίπου χρόνο στη Σχολή Εφαρμογής του Όπλου ή Σώματος, στο οποίο ενετάχθησαν, όπου εξειδικεύονται στα καθήκοντα που θα αναλάβουν στις Μονάδες.

β. Οι σπουδαστές της Αλβανίας, αποφοιτούντες, θα παρακολουθούν τα Σχολεία Εφαρμογής, μόνον εφόσον ζητηθεί από τη Χώρα τους.

γ. Το Όπλο ή Σώμα, στο οποίο θα καταταγεί ο σπουδαστής, αποφασίζεται από τη Χώρα του-και πρέπει να καταστεί γνωστό στη Σχολή, μέσω του Υπουργείου Εξωτερικών, τουλάχιστον 3 μήνες πριν αποφοιτήσει.

2. Σχολή Ναυτικών Δοκίμων (Σ.Ν.Δ.)

α. Οι Σπουδαστές από την αρχή παρακολουθούν ένα από τα δύο τμήματα που έχει η Σχολή, δηλαδή ΜΑΧΙΜΩΝ και ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ. Η εκπαίδευση γίνεται χωριστά για κάθε τμήμα (ειδικότητα). Αποφοιτούν με το βαθμό του Σημαιοφόρου. Μετά την αποφοίτηση κάνουν πρακτική εκπαίδευση σε πλοία του στόλου ή συνεργεία των Ναυστάθμων.

β. Οι απόφοιτοι σπουδαστές κάνουν πρακτική εξάσκηση, μόνον εφόσον το ζητήσει η Χώρα τους και διαρκεί από 3 έως 6 μήνες.

3. Σχολή Ικάρων (Σ.Ι.)

α. Οι σπουδαστές από την αρχή παρακολουθούν ένα από τα τμήματα που έχει η Σχολή, δηλαδή ΙΠΤΑΜΕΝΩΝ και ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ.

β. Η φοίτηση γίνεται χωριστά για κάθε τμήμα και οι σπουδαστές αμφοτέρων των τμημάτων αποφοιτούν με το βαθμό του Ανθυποσμηναγού.

γ. Οι Αλβανοί σπουδαστές που εντάσσονται στο τμήμα ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ, μετά το πέρας του πρώτου έτους σπουδών, θα παρακολουθήσουν με τη σύμφωνη γνώμη του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, μία από τις παρακάτω ειδικότητες:

(1) Μηχανικού Αεροσκαφών

(2) Μηχανικού Τηλεπικοινωνιών - Ηλεκτρονικών

(3) Μηχανικού Αεροπορικών Εγκαταστάσεων.

δ. Οι σπουδαστές που εντάσσονται σαν Ίκαροι στο Τμήμα Ιπταμένων μετά την προπαίδευση θα παρακολουθούν συνεχή τετραετή Στρατιωτική, Ακαδημαϊκή, Αθλητική και Πτητική Εκπαίδευση.

ε. Η Πτητική Εκπαίδευση περιλαμβάνει:

(1) Εκπαίδευση αρχικού σταδίου διάρκειας δύο (2) μηνών περίπου στο Α' έτος σπουδών.

(2) Εκπαίδευση βασικού σταδίου διάρκειας έξι (6) μηνών στο Γ' έτος σπουδών.

στ. Μετά την αποφοίτησή τους από τη Σχολή και την ονομασία τους σε Ανθυποσμηναγούς θα παρέχεται εκπαίδευση Προκεχωρημένου Σταδίου, σε ειδικό εκπαιδευτικό κέντρο.

ζ. Η διάρκεια της πτητικής εκπαίδευσης μετά την αποφοίτηση έχει υπολογισθεί το μέγιστο 8 μήνες από την ημερομηνία έναρξης των πτήσεων.

η. Οι σπουδαστές που κρίνονται ακατάλληλοι για πτήσεις στο αρχικό και βασικό στάδιο πτητικής εκπαίδευσης δύναται να ενταχθούν σε τμήματα ειδικοτήτων εδάφους (Διοικητικού, Γενικών Υπηρεσιών, Μετεωρολόγου, Ελεγκτού Αεράμυνας, Εφοδιασμού, Οικονομικού), εφόσον λειτουργούν τέτοια τμήματα.

θ. Η ένταξη αυτή θα πραγματοποιηθεί ΜΟΝΟ μετά από σύμφωνη γνώμη του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, διαφορετικά διαγράφονται από τη Σχολή και επαναπατρίζονται.

ι. Σε περίπτωση που, κατά το Προκεχωρημένο Στάδιο εκπαιδεύσεως, Ανθυποσμηναγοί αποτύχουν στις πτήσεις ή κριθούν υγειονομικά ακατάλληλοι για Ιπτάμενοι, δύναται να εκπαιδευτούν σε άλλη ειδικότητα εδάφους. Αυτό θα πραγματοποιηθεί μετά από εισήγηση του Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας και σύμφωνη γνώμη του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, διαφορετικά επαναπατρίζονται.

ια. Οι Αλβανοί σπουδαστές που θα ενταχθούν στις ειδικότητες του Μηχανικού Ελεγκτού Αεράμυνας και Εφοδιασμού, προβλέπεται, μετά την αποφοίτηση να παρακολουθήσουν πρακτική εκπαίδευση σε Εκπαιδευτικά Κέντρα της Πολεμικής Αεροπορίας, διάρκειας 2 έως 4 μηνών.

4. Στρατιωτική Σχολή Αξιωματικών Σωμάτων (Σ.Σ.Α.Σ.)

α. Η επιστημονική εκπαίδευση όλων των σπουδαστών της Σχολής γίνεται στο Πανεπιστήμιο της Θεσσαλονίκης, η δε Στρατιωτική εκπαίδευση γίνεται παράλληλα με την Ακαδημαϊκή στις εγκαταστάσεις της Σχολής.

β. Οι ειδικότητες που παίρνουν είναι του γιατρού, οδοντογιατρού, κτηνιάτρου, φαρμακοποιού, οικονομικού και στρατολόγου.

γ. Αφού αποφοιτήσουν από τη Σχολή, καλύπτουν ανάγκες και των τριών Κλάδων των Ενόπλων Δυνάμεων, ως Ανθυπολοχαγοί. Μετά την αποφοίτησή τους οι γιατροί μπορούν να παρακολουθήσουν για έναν περίπου χρόνο τη Σχολή Εφαρμογής Υγειονομικού (Σ.Ε.Υ.).

δ. Οι απόφοιτοι Αλβανοί σπουδαστές θα παρακολουθούν την Σ.Ε.Υ. ΜΟΝΟ μετά από σχετική αίτηση του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

5. Σχολή Αξιωματικών Νοσηλευτικής (Σ.Α.Ν.)

α. Στη Σ.Α.Ν. μπορούν να φοιτήσουν άνδρες και γυναίκες και η διάρκεια της φοίτησης (Στρατιωτική και Ακαδημαϊκή) είναι τέσσερα χρόνια. Οι απόφοιτοι της Σχολής ονομάζονται Ανθυπολοχαγοί, Σημαιοφόροι ή Ανθυποσμηναγοί, ανάλογα με τον Κλάδο των Ενόπλων Δυνάμεων που κατανέμονται και παίρνουν ειδικότητα της Γενικής Νοσηλευτικής.

β. Οι Αλβανοί σπουδαστές της Σ.Α.Ν. θα παρακολουθούν, μετά την αποφοίτησή τους, εκπαίδευση σε Σχολές Υγειονομικού ή Νοσοκομεία για ένα χρόνο περίπου, κατόπιν αιτήσεως του Υπουργείου Άμυνας της Αλβανίας.

6. Σχολή Μονίμων Υπαξιωματικών Στρατού Ξηράς (Σ.Μ.Υ.)

α. Η διάρκεια εκπαίδευσης των σπουδαστών της Σ.Μ.Υ. είναι δύο χρόνια. Από τη Σχολή αποφοιτούν

Διοικητικοί και Τεχνικοί Υπαξιωματικοί. Η εκπαίδευση γίνεται στη Σ.Μ.Υ. για Διοικητικούς και Τεχνικούς. Η κατανομή των Διοικητικών και Τεχνικών στα Όπλα και Σώματα γίνεται στο τέλος του δεύτερου χρόνου.

β. Μετά την αποφοίτησή τους ονομάζονται Μόνιμοι Λοχίες και μπορούν να παρακολουθήσουν την εκπαίδευση σε Σχολές Όπλων και Σωμάτων, που καθορίζονται με διαταγή του Γενικού Επιτελείου Στρατού.

7. Σχολή Μονίμων Υπαξιωματικών Ναυτικού (Σ.Μ.Υ.Ν.)

α. Οι σπουδαστές μπορούν να πάρουν μία από τις ειδικότητες του Αρμενιστή, Τηλεγραφητή, Σηματωρού, Μηχανικού, Ηλεκτριστή, Ηλεκτρονικού, Ραδιοεντοπιστή, Τεχνίτη Τορπιλλών, Τεχνίτη Ναρκών, Τεχνίτη Εφαρμοστή, Χαλκουργού, Μηχανουργού, Λεμβουργού, Δύτη. Η εκπαίδευση γίνεται κατά ειδικότητα. Οι σπουδαστές αποφοιτούν με το βαθμό του Μόνιμου Κελευστή.

β. Μετά την αποφοίτηση οι σπουδαστές μπορούν να παρακολουθήσουν πρακτική εκπαίδευση στα συνεργεία ή στα πλοία. Η εκπαίδευση αυτή θα πραγματοποιηθεί ΜΟΝΟ μετά από αίτηση του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

8. Σχολή Υπαξιωματικών Διοικητικών (Σ.Υ.Δ.)

α. Η διάρκεια φοιτήσεως είναι δύο χρόνια. Με την είσοδό τους στη Σχολή κατανέμονται σε μία από τις ειδικότητες του Στρατολόγου, Ταμειακού, Μετεωρολόγου, Πληροφοριών και Άμυνας Αεροδρομίου. Εξέρχονται με το βαθμό του Μόνιμου Σμηνία.

β. Οι Αλβανοί σπουδαστές της Σχολής θα παίρνουν ειδικότητα σύμφωνα με την επιθυμία του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

9. Σχολή Τεχνικών Υπαξιωματικών Αεροπορίας (Σ.Τ.Υ.Α.)

α. Η διάρκεια φοίτησης είναι δύο χρόνια. Μετά την είσοδό τους στη Σχολή κατανέμονται σε μία από τις ειδικότητες ήτοι Μηχανοσυνθέτη Μηχανικού Μεταφορικών Μέσων - Μηχανημάτων, Ηλεκτρολόγου, Γενικού Οπλουργού, Συντηρητή Αεροπορικών Εγκαταστάσεων, Μηχανικού Τηλεπικοινωνιών, Μηχανικού RADAR, Ελεγκτή Αναχαίτισης και Γενικού Υλικονόμου. Εξέρχονται με το βαθμό του Μόνιμου Σμηνία.

β. Οι Αλβανοί σπουδαστές της Σχολής θα παίρνουν ειδικότητα, σύμφωνα με την επιθυμία του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ IV
Προσόντα Υποψηφίων

1. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας πρέπει να ελέγχει τους υποψήφιους σπουδαστές, ώστε να πληρούν τα παρακάτω προσόντα που επιθυμεί το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελλάδας:

α. Απολυτήριο δωδεκαετούς φοιτήσεως ή άλλο αντίστοιχο του Ελληνικού Λυκείου, που να τους παρέχει το δικαίωμα εισαγωγής σε Ανώτατο Εκπαιδευτικό Ίδρυμα της χώρας τους (Πανεπιστήμιο).

β. Διαγωγή τουλάχιστον ΚΟΣΜΙΑ.

γ. Ηλικία 17-22 ετών οι προοριζόμενοι για Σχολές Αξιωματικών ή μέχρι 24 ετών οι προοριζόμενοι για Σχολές Υπαξιωματικών, που θα συμπληρώνεται την 31η Δεκεμβρίου του έτους αφιξεώς τους στην Ελλάδα.

δ. Να είναι κατά προτίμηση άγαμοι.

ε. Να μην έχει καταδικασθεί για αξιόποινο αδίκημα ήτοι:

1. Να μην έχει καταδικασθεί αμετάκλητα σε ποινή για κλοπή, υπεξαίρεση, απάτη, εκβίαση, πλαστογραφία, δωροδοκία, απιστία περί την υπηρεσία, παράβαση καθήκοντος, συκοφαντική δυσφήμηση, ψευδορκία, ανυποταξία, λιποταξία ή για παράβαση των νόμων περί προστασίας της χώρας, του πολιτεύματος και της ελευθερίας των πολιτών και ούτε να έχουν παραπεμφθεί σε δίκη ή να διώκονται για κάποιο από αυτά τα εγκλήματα.

2. Να μην διώκονται για εγκλήματα ή αδικήματα που συνεπάγονται τις παρεπόμενες ποινές των άρθρων 59-65 του Ποινικού Κώδικα.

3. Να μην έχουν εκπέσει του βαθμού τους ή εξέλθει του Στρατεύματος ή της Σχολής των Ενόπλων Δυνάμεων για λόγους πειθαρχίας ή άλλης αιτίας.

στ. Να είναι υγιείς και να έχουν άρτια σωματική διάπλαση και ειδικότερα:

1. Κατά την επιλογή τους πρέπει να διαπιστώνεται η άριστη υγειονομική τους κατάσταση και να εφοδιάζονται με πιστοποιητικό υγειονομικής καταστάσεως.

2. Όλοι οι σπουδαστές με την άφιξή τους στην Ελλάδα περνούν από λεπτομερή υγειονομική εξέταση, σύμφωνα με κριτήρια του π.δ/τος 426/1984, από Ανώτατη Υγειονομική Επιτροπή του Κλάδου, στον οποίο υπάγεται η Σχολή που θα φοιτήσουν.

3. Τα κυριότερα νοσήματα, από τα οποία δεν πρέπει να πάσχουν οι υποψήφιοι σπουδαστές των Στρατιωτικών Σχολών, φαίνονται στις συνημμένες καταστάσεις.

4. Οι σπουδαστές που θα κριθούν ακατάλληλοι τόσο κατά την αρχική εξέταση, που γίνεται στην Ελλάδα μετά την άφιξή τους, όσο και κατά τις επόμενες, θα επαναπατρίζονται με δαπάνες του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

ζ. Ειδικότερα οι προοριζόμενοι για Ιπτάμενοι της Σχολής Ικάρων, πλέον των ανωτέρω, πρέπει να έχουν:

1. Ανάστημα όχι μεγαλύτερο από 1.90 μ.

2. Οπτική και ακουστική οξύτητα άριστη.

η. Οι υποψήφιοι πρέπει να γνωρίζουν πολύ καλά αγγλικά ή γαλλικά.

2. Οι υπότροφοι που θα διαπιστωθεί ότι δεν θα πληρούν τα παραπάνω προσόντα θα επαναπατρίζονται με δαπάνες του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας ανεξάρτητα από το χρόνο και τη φάση εκπαιδεύσεως που θα ευρίσκονται.

ΑΡΘΡΟ V
Επιδόσεις Τίτλων Σπουδών

Οι επιδόσεις των τίτλων σπουδών πρέπει κατ' ελάχιστο να είναι:

α. Για τα Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα
80% με άριστα το 100% ή
8 με άριστα το 10 ή
16 με άριστα το 20 ή
Πολύ Καλός έως Άριστος

β. Για τις Στρατιωτικές Σχολές Υπαξιωματικών:
70% με άριστα το 100% ή
7 με άριστα το 10 ή
14 με άριστα το 20 ή
Καλός έως Άριστος

ΑΡΘΡΟ VI
Σχολείο Προπαιδεύσεως Υποψηφίων

1. Η αποδοχή ή όχι των προτεινόμενων από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας υποτροφιών, καθώς και τα ονόματα των υποψήφιων σπουδαστών, το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας είναι υποχρεωμένο να τα κοινοποιεί στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας, το αργότερο εντός τριών (3) μηνών από της προσφοράς των υποτροφιών.

2. Η άφιξή τους στην Ελλάδα πρέπει να ολοκληρώνεται μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου εκάστου έτους, ώστε να καθίσταται δυνατή η παρακολούθηση του Σταδίου Προπαιδεύσεως, όπου θα διδαχθούν την ελληνική γλώσσα.

3. Το Στάδιο Προπαιδεύσεως διαρκεί ένα έτος περίπου η δε ελληνική γλώσσα διδάσκεται μέσω της αγγλικής ή γαλλικής.

4. Δυνατότητα διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας, μέσω άλλης εκτός των ανωτέρω, δεν υπάρχει.

5. Οι Αλβανοί υπότροφοι κατά τη διάρκεια του Σταδίου Προπαιδεύσεως εφαρμόζουν το πρόγραμμα της Σχολής στην οποία λειτουργεί αυτό και υπόκεινται στους κανονισμούς λειτουργίας της.

6. Οι υπότροφοι, εφόσον γνωρίζουν την ελληνική γλώσσα σε βαθμό "ΛΙΑΝ ΚΑΛΩΣ" (75% και άνω), δεν θα παρακολουθούν το Στάδιο Προπαιδεύσεως, αλλά θα εντάσσονται απευθείας στο Α' έτος της Σχολής για την οποία προορίζονται.

ΑΡΘΡΟ VII
Δικαιολογητικά Υποψηφίων

1. Τα απαιτούμενα για όλους τους αφικνούμενους στην Ελλάδα, Αλβανοί, υπότροφοι θα πρέπει να φέρουν τα κατωτέρω δικαιολογητικά:

α. Πιστοποιητικό Γεννήσεως.

β. Πιστοποιητικό Σπουδών.

γ. Πιστοποιητικό Υγειονομικής Καταστάσεως.

δ. Βεβαίωση ότι ο υπότροφος έχει επιλεγεί για συγκεκριμένη Σχολή και Τμήμα Εξειδικεύσεως.

ε. Πιστοποιητικό οικογενειακής καταστάσεως, στο οποίο να φαίνεται αν είναι άγαμοι ή έγγαμοι.

2. Ειδικά οι προοριζόμενοι για τη Στρατιωτική Σχολή Αξιωματικών Σωμάτων (Σ.Σ.Α.Σ.) είναι απαραίτητο να προσκομίσουν:

α. Το Πρωτότυπο Πιστοποιητικού, αντίστοιχου προς το Ελληνικό Απολυτήριο Λυκείου.

β. Βεβαίωση του Υπουργείου Παιδείας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, στο οποίο να φαίνεται ότι ο κάτοχος του ανωτέρω πιστοποιητικού σπουδών μπορεί να εγγραφεί στο Πανεπιστήμιο της Αλβανίας.

γ. Πιστοποιητικό υπηκοότητας και καταγωγής του υποτρόφου υποψήφιου σπουδαστή και των δύο γονέων του.

3. Οι τίτλοι σπουδών και όλα τα προαναφερθέντα δικαιολογητικά, μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα ή σε περίπτωση αδυναμίας στην αγγλική ή γαλλική, θα πρέπει να υποβάλλονται στην αρμόδια Ελληνική Πρεσβεία, για τον πρώτο έλεγχο και την επικύρωσή τους.

4. Στη συνέχεια και μέχρι τέλους Αυγούστου διαβιβάζονται στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας, το οποίο προβαίνει στον τελικό έλεγχο και την αποδοχή.

ΑΡΘΡΟ VIII
Άφιξη - Υποδοχή

1. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας υποχρεούται να γνωστοποιήσει στο Υπουργείο Εξωτερικών ή το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας, έγκαιρα τα ακριβή στοιχεία αφίξεως (αριθμός πτήσεως, ημέρα και ώρα) για να διευκολύνονται οι αρμόδιες Στρατιωτικές Αρχές της Ελλάδας στην υποδοχή και προώθηση των υποψηφίων στις Σχολές.

2. Η ενημέρωση αυτή πρέπει να γίνεται τουλάχιστον μία εβδομάδα νωρίτερα.

ΑΡΘΡΟ IX
Ποινική Δικαιοδοσία - Συνέπειες

1. Οι Αλβανοί σπουδαστές υπόκεινται κατά τη διάρκεια της φοιτήσεώς τους στους ελληνικούς ποινικούς νόμους, για αξιόποινες παραβάσεις, που διαπράττονται από αυτούς στο ελληνικό έδαφος, ακόμη και αν αυτές δεν θεωρούνται αξιόποινες, κατά τη νομοθεσία της Αλβανίας.

2. Παράβαση των ελληνικών ποινικών νόμων από Αλβανό σπουδαστή θα επισύρει, εκτός των λοιπών κυρώσεων, τον άμεσο επαναπατρισμό του, ως ανεπιθύμητου για την Ελλάδα.

ΑΡΘΡΟ X
Φοίτηση Σπουδαστών

1. Οι Αλβανοί σπουδαστές οφείλουν να συμμορφώνονται, κατά τη διάρκεια εκπαιδεύσεώς τους, με τους Οργανισμούς και Κανονισμούς των Σχολών φοιτήσεώς τους ή των Κέντρων πρακτικής εξασκήσεώς τους, υποκείμενοι στους ίδιους, με τους Έλληνες σπουδαστές, κανόνες πειθαρχίας και υφιστάμενοι τις ίδιες πειθαρχικές κυρώσεις.

2. Σπουδαστής, ο οποίος κατά τη διάρκεια της συνολικής εκπαιδεύσεώς του θα απορριφθεί δύο φορές, κρίνεται ακατάλληλος για συνέχιση των σπουδών του, θα διακόπτεται η φοίτησή του και θα επαναπατρίζεται με δαπάνες της Αλβανίας.

3. Εξαίρεση είναι δυνατόν να υπάρξει, στην περίπτωση απορρίψεως Αλβανού σπουδαστή, λόγω ειδικής ανεπάρκειας πτητικής ή ναυτικής.

4. Στην περίπτωση αυτή ο σπουδαστής δεν θα επαναπατρίζεται, αλλά θα εξετάζεται η δυνατότητα εντάξεώς του σε άλλη Σχολή ή ειδικότητα, επί του οποίου όμως απαιτείται η ύπαρξη της σύμφωνης γνώμης του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

5. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, ειδοποιούμενο έγκαιρα από το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελλάδας, υποχρεούται να απονείμει στους αποφοιτούντες Αλβανούς υποτρόφους τον προβλεπόμενο βαθμό και να καλύψει τα έξοδα κατασκευής των στολών τους, τρεις (3) μήνες νωρίτερα από την ημερομηνία της τελετής αποφοιτήσεως, διαφορετικά θα λαμβάνουν μέρος σε αυτή με τη στολή του σπουδαστή.

6. Η μετάβαση Αλβανών σε τρίτες χώρες ή στην Αλβανία, κατά τις χορηγούμενες από τις Σχολές πολυήμερες άδειες, θα επιτρέπεται μόνον κατόπιν εγκρίσεως του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

7. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας υποχρεούται να χορηγεί το κατά την κρίση του επίδομα αδείας, στους σπουδαστές του για την αντιμετώπιση των ατομικών τους εξόδων, εφόσον αυτοί θα παραμείνουν στην Ελλάδα κατά τη διάρκεια χορηγούμενης πολυήμερης άδειας.

8. Παραίτηση σπουδαστή από τη Σχολή, σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή της φοιτήσεώς του, θα γίνεται αποδεκτή μετά από έγκριση του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, το οποίο θα αναλάβει να διεκπεραιώσει τα του επαναπατρισμού του παραιτηθέντος.

ΑΡΘΡΟ XI
Πρόοδος Υποτρόφων

1. Οι αρμόδιες Ελληνικές Στρατιωτικές Αρχές είναι υποχρεωμένες να ενημερώνουν τακτικά το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, σχετικά με την πρόοδο των σπουδαστών τους, με αποστολή ετήσιας εκθέσεως προόδου, αμέσως μετά τις εξετάσεις του έτους. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις θα διαβιβάζονται έκτακτες αναφορές.

2. Σε περίπτωση υστερήσεως σπουδαστή σε ένα ή περισσότερα μαθήματα θα του επιδίδεται έγγραφη προειδοποίηση, η οποία θα κοινοποιείται και στο Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

3. Η όλη αλληλογραφία μεταξύ των Υπουργείων Άμυνας των Συμβαλλόμενων Κρατών θα πραγματοποιείται μέσω της αντίστοιχης Διευθύνσεως Διμερών Σχέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας και των κατά τόπους Πρεσβευτικών και Προξενικών Αρχών της Ελλάδας.

ΑΡΘΡΟ XII
Απώλειες - Βλάβες - Αποζημιώσεις

1. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας θα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αποζημιώσει το Ελληνικό Κράτος για κάθε ζημιά που ήθελε υποστεί η περιουσία του, από υπαιτιότητα σπουδαστή αυτής, κατά το χρόνο που αυτός δεν τελούσε σε εκπαίδευση ή άλλη διατεταγμένη υπηρεσία.

2. Απαιτήσεις αποζημιώσεως που προκύπτουν από πράξεις ή παραλείψεις Αλβανού σπουδαστή, κατά το χρόνο που αυτός τελούσε σε εκπαίδευση ή άλλη διατεταγμένη υπηρεσία και αφορά τρίτα πρόσωπα, επιδικάζονται σύμφωνα με τους ελληνικούς νόμους και θα καταβάλλονται άμεσα από τη Δημοκρατία της Αλβανίας.

3. Οι απαιτήσεις αποζημιώσεως κατά Αλβανού σπουδαστή, που προκύπτουν από παράνομες πράξεις ή παραλείψεις τούτου και οι οποίες έγιναν όταν αυτός ΔΕΝ ήταν σε εκπαίδευση ή άλλη διατεταγμένη υπηρεσία βαρύνουν τον ίδιο, εκτός αν το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας αποφασίσει χαριστική αποζημίωση για λογαριασμό του.

4. Σε όλες τις περιπτώσεις απαιτείται ύπαρξη αποφάσεως από αρμόδιο δικαστήριο.

5. Για τυχόν απώλειες ή βλάβες που προκλήθηκαν ακούσια, χωρίς προφανή παράλειψη από Αλβανό σπουδαστή, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του, δεν μπορεί να απαιτηθούν αποζημιώσεις.

6. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας διατηρεί το δικαίωμα να παρευρίσκεται με εκπρόσωπό της, κατά την εκδίκαση υποθέσεως σπουδαστή της.

ΑΡΘΡΟ XIII
Θάνατος Σπουδαστή

Σε περίπτωση θανάτου Αλβανού σπουδαστή, κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην Ελλάδα, η μεταφορά της σορού θα γίνεται με μέριμνα του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εκτός αν άλλως αποφασισθεί από το Υπουργείο Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΑΡΘΡΟ XIV
Οικονομικά

1. Η υποτροφία καλύπτει τη δωρεάν διαμονή και διατροφή εντός της Σχολής φοιτήσεως, καθώς και τον απαιτούμενο στρατιωτικό ρουχισμό υποτρόφων. Ομοίως καλύπτει όλα τα έξοδα εκπαιδεύσεως εκτός από τα καύσιμα των αεροσκαφών.

2. Για τα καύσιμα που καταναλώνονται στην εκπαίδευση των Ιπταμένων σπουδαστών της Σχολής Ικάρων βαρύνεται το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εκτός αν υπάρξει ειδική συμφωνία μεταξύ των δύο Υπουργείων Άμυνας.

3. Η πληρωμή αυτή θα γίνεται με βάση κατάσταση εξόδων, που θα διαβιβάζεται μέσω του Υπουργείου Εξωτερικών στο Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

4. Η εξόφληση των καυσίμων πρέπει να πραγματοποιηθεί εντός τριών (3) μηνών από της ημερομηνίας εκδόσεως της καταστάσεως εξόδων.

5. Με την υποτροφία δεν καλύπτονται οι δαπάνες εισιτηρίων από/προς την Ελλάδα ή οποιεσδήποτε άλλες ταξιδιωτικές δαπάνες.

6. Οι Αλβανοί υπότροφοι θα λαμβάνουν από τη Σχολή φοιτήσεώς τους μηνιαίο επίδομα, όσο το αντίστοιχο των ημετέρων σπουδαστών για τα ατομικά τους έξοδα.

ΑΡΘΡΟ XV
Εκπαίδευση σε λοιπές σχολές

Η εκπαίδευση Αλβανών Αξιωματικών στις Σχολές Πολέμου και Επιμορφώσεως του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελλάδας, καθώς και σε Στρατιωτικά Κέντρα ή Σχολές παροχής ειδικής πρακτικής εκπαιδεύσεως, είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί με την υπογραφή από τις δύο πλευρές ενός ιδιαίτερου Πρωτοκόλλου, στο οποίο θα αναφέρονται οι Σχολές και οι απαιτούμενες προϋποθέσεις φοιτήσεως σε αυτές.

ΑΡΘΡΟ XVI
Επικύρωση και ισχύς

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί προσωρινά σε ισχύ από της ημερομηνίας υπογραφής της και οριστικά από της ημερομηνίας ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως, με τα οποία θα δεικνύεται ότι οι αναγκαίες εσωτερικές διαδικασίες κάθε χώρας έχουν ολοκληρωθεί.

ΑΡΘΡΟ XVII
Διάρκεια

1. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για μία περίοδο τριών (3) ετών. Μετά τη λήξη αυτής της αρχικής τριετούς περιόδου η Συμφωνία θα συνεχίσει να ισχύει, από έτος σε έτος, με τη σύμφωνη γνώμη και των δύο Μερών.

2. Η Συμφωνία αυτή θα τερματισθεί μετά από σύμφωνη γνώμη των δύο Μερών ή μετά από επιθυμία οποιουδήποτε Μέρους, η οποία όμως πρέπει να κοινοποιηθεί στο άλλο Μέρος γραπτώς έξι (6) μήνες πριν από το τέλος της αρχικής τριετούς περιόδου ή έξι (6) μήνες πριν από το τέλος κάθε επόμενου έτους.

ΑΡΘΡΟ XVIII
Αναθεώρηση

1. Κάθε Υπουργείο Άμυνας έχει τη δυνατότητα να προτείνει γραπτώς την τροποποίηση ή συμπλήρωση αυτής της Συμφωνίας. Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση ή συμπλήρωση θα τίθεται σε ισχύ αφού προηγουμένως γίνει αποδεκτή από τα δύο Υπουργεία Άμυνας.

2. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Μερών, που σχετίζεται με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα επιλύεται με απευθείας διαπραγματεύσεις, χωρίς προσφυγή σε δικαιοδοσία τρίτου μέρους. Αν οι διαπραγματεύσεις αυτές δεν καταλήξουν σε αποτέλεσμα μέσα σε έξι (6) μήνες από την έναρξη τους, κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία με σχετικό έγγραφο που θα απευθύνει στο άλλο Υπουργείο Άμυνας. Το έγγραφο αυτό θα περιέχει προθεσμία τουλάχιστον τριάντα (30) ημερών για την καταγγελία της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ XIX

Η παρούσα Συμφωνία υπογράφηκε στα Τίρανα στις 11 Φεβρουαρίου 1997 σε τρία αντίτυπα στην αγγλική, ελληνική και αλβανική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ. Σε περίπτωση διαφωνίας θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΠΤΕΡΑΡΧΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΖΟΓΑΝΗΣ ΑΡΧΗΓΟΣ Γ.Ε.ΕΘ.Α.	ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΣΕΜΕ ΚΟΣΟΒΑ ΑΡΧΗΓΟΣ Γ.Ε.

AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF GREECE AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ALBANIA ON THE TERMS OF PROVIDING SCHOLARSHIPS TO ALBANIAN STUDENTS TO ATTEND GREEK MILITARY SCHOOLS

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of National Defence of ALBANIA agree and accept the terms for the provision of scholarships to Albanians to attend Military Academies and NCOs Schools selected by the Ministry of National Defence of the Government of the Hellenic Republic, for the promotion of the relations between the two Countries in the field of military cooperation, as follows:

ARTICLE I

Higher Military Training Educational Institutions

1. Military Academy -a 4 years course- for Army Officers

2. Naval Academy -a 4 years course- for Navy Officers

3. Air Force Academy -a 4 years course- for Air Force Officers, Pilots and Engineers.

4. Military Service Support School for Medical, Finance, and Recruiting Officers. Training lasts 6 years for the medical Doctors, 5 years for the Dentists and Veterinarians and 4 years for Pharmacists, Finance and Recruiting Officers.

5. Nurse Officers Schools -a 4 years course- for Army,Navy, Air Force Officers (male - female).

ARTICLE II

Military NCOs Schools

1. Regular NCOs School -a 2 year course- for Army Regular NCOs.

2. Navy Regular NCOs School- a 2 year course- (Theory and Practice).

3. Air Force Technical NCOs School- a 2 year course-for Air Force Regular NCOs.

4. Air Force NCOs School (Administration)-a 2 year course for Administrative NCOs.

ARTICLE III

Specialities

1. <u>Military Academy (MA)</u>

(a) The students are commissioned the rank of Second Lieutenant and they are allocated to the ARMS (Infantry, Armor, Artillery, Engineers, Signals) and BRANCHES(Technical, Logistics, and Ordnance). The same training for all Arms
Branches is provided. After graduation, they follow a period of one year training in their respective Practice Schools, pertinent to the responsibilities assigned to them by their future Units.

(b) The Albanian students attend the Practice Schools only in case it is requested by their Country.

(c) The decision for the Arm or Branch for which the Albanian student will be selected, is taken by his Country and should be notified to the school (through MOFA) at least three months before graduation.

2. <u>Naval Academy (NA)</u>

(a) Students attend either Combat or Engineers training department. This training is separetly conducted for each department (specialty). Upon graduation they are commissioned the rank of Ensign and conduct practical training aboardship or at Naval Yard Stations Repair - Workshops.

(b) Graduate students follow this practice, only if this is requested by their Country, practice duration from three (3) to six (6) months).

3. <u>Air Force Academy (AFA)</u>

(a) Students are admitted to the PILOT or ENGINEER Department.

(b) The attendance is separate for each department upon graduation, students are commissioned the rank of Second Lieutenant.

(c) Albanian students admitted to the ENGINNERS Department; upon completion of the first year of studies, will attend, with the MOD of Republic of Albania consent, the following specialties:

(1) A/C Engineer
(2) Telecom-Electronics Engineer
(3) Air Force Installations Engineer

(d) Students who are admitted to the Pilot department after their preparatory training will receive a four year course (military, academic, sports and flight training).

(e) Upon graduation and after being commissionned the rank of Second Lieutenant they will undergo an advanced training at a special training center.

(f) This Flight Pilot period after graduation has been estimated to last 8 months maximum starting from the first flight day.

(g) Students who are not evaluated eligible for flight training during the Selection and Basic periods may enrol in ground specialties (Administration, Meteorology, Air Defense Control, Supply, Finance) as long as such specialties exist.

(h) The attendance of such specialties requires the consent of Ministry of Defence of the Republic of Albania, otherwise they are removed from the school and repatriated.

(i) In case that during Advanced Training the Second Lieutenants fail in flight training or are found physically unfit for Pilot Training they may follow another ground specialty. This will be effected by proposal of the Hellenic Air Force General Staff (HAFGS) and the consent of the Ministry of Defence of the Republic of Albania otherwise they will be repatriated.

(k) For Albanian students who are allocated to the specialities of Engineering Airdefence controll and supply, are to attend 2-5 month basic training at Training Center of the Air Force, after graduation.

4. <u>Service Support Officers Military School (SSOMS)</u>

(a) All students attend the University of Thessaloniki while at the same time they receive military training at SSOMS facilities.

(b) They graduate receiving the specialties of medical doctors, dentists, veterinarians and pharmacists, recruiting and finance officers.

(c) Upon graduation they meet the requirements of the three Services of the Armed Forces as Second Lieutenants. After graduation, medical doctors follow a one year course training with the Medical Application School (MAS).

(d) Graduate Albanian students attend MAS only upon request of the Ministry of Defence of the Republic of Albania.

5. **Nursing Officers School (NOS).**

(a) Men and women may be admitted to NOS; It is a 4 year course (military training education). Graduates are commissioned the rank of Second Lieutenant (A-N),Ensign and they get the specialty of General Nursing.

(b) The Albanian NOS students, will attend upon graduation, training at Medical Schools or Hospitals for one year, following a request of Albanian MOD.

6. **Army Regular Non-commissioned Officers School (ARNCOS)**

(a) Training in ARNCOS lasts two years. Administrative and Technical NCOs graduate from this School. Training is effected at ARNCOS facilities for Administrative and Technical NCOs. The allocation of Administrative and Technical NCOs in Arms or Branches Specialties is effected in the end of the second year.

(b) Upon graduation they are commissioned the rank of Sergeant and receive training at the respective Combat or Service Support Schools as provided for by Hellenic Army General Staff decree.

7. **Navy Regular Noncommissioned Officers School (NRNCOS)**

(a) Students may obtain one of the following specialties: Seaman, Telegrapher, Signalman, Engineer, Electrician's mate, Electronic Specialist, Radar Mechanic, Torpedo Mechanic, Mine Mechanic, Fitter Technician, Coppersmith, Mechanic, Wooden-boat Maker, Diver. Training differs by specialty. Graduates are commissioned the rank of Petty Officer 2nd Class.

(b) After graduation students may follow practical training aboardship or with Navy Repair Workshops only upon request of the Ministry of Defence of the Republic of Albania

8. <u>Administrative Non - commissioned Officers School (ANOS)</u>

a. · ANOS is a two year course.Students obtain one of the following specialties, upon their admission: Recruiting non-commisioned officer cash non-commisioned officer, Meteorologist, Information and Airfield defence. They are commissioned the rank of Seargeant (AF) upon their graduation.

b. Albanian students will obtain the specialty, upon request of MOD of their Country.

9. <u>Air Force Non-Commissioned Officers School (AFNCOS)</u>

(a) The duration of studies is two years. Upon admittance in the School, students obtain one of the following specialties: Transportation Means-Engines Mechanic, Electrician, Gun Repair Specialist, Air Force Installations Maintenance Man, Telecommunications Mechanic, Radar Mechanic, Interception Air Controller and General Supply Specialist. They graduate as Sergeants.

(b) Albanian students if AFNCOs obtain a specialty as requested by the Ministry of Defence of the Republic of Albania.

ARTICLE IV

Qualifications

1. The Ministry of Defense of Albania must make sure that candidate students meet the following requirements as provided for by the Hellenic MOD:

(a) A certified document (12 years of studies) or equivalent to the Hellenic Highschool Diploma entitling the candidate to enrol a Higher education institutions (University) of his country.

(b) Excellent or good conduct.

(c) Officers Schools candidates must be between 17-22 years of age; NCOS Schools candidates should not be over 24 years of age by 31 December of the year of their arrival in Greece.

(d) Candidates must be single.

(e) He should not have been condemned for panishable offence more specifically:

(1) He must not have been condemned irrevocably to penalty for theft, embezzlement, deceit, extortion, folgery, bribery, peculation, breach of duty, defimation, perjury, defaulting, desertion or breach of the low of the protection of the country, the Regime and the freedom of the civilians, as well as refered to trial or be prosecuted for any of the aforementioned crimes.

(2) He must not be prosecuted for crimes or offences that are provided for by the articles 59-65 of the Criminal Code.

(3) He must not have lost hiw rank or have been placed on the retired list or have come out of Military School due to discipline or any other reason.

(f) Candidates have to be healthy and not handicapped in any way; specificially:

(1) For their selection excellent physical fitness should be confirmed and they should be supplied with a health certificate.

(2) Upon arrival in Greece all students will undergo a thorough medical examination, according to the criteria of Decree 426/84, by the Supreme Medical Committee of the Branch where their School belongs to.

(3) The diseases that render a candidate unfit for the Military Schools are shown on the enclosed tables.

(4) Students found physically unfit during the initial examination conducted in Greece as well as during the following examinations, will be repatriated at the Ministry of Defence of the Republic of Albanian's expense.

g. In addition, candidates for the Air Force Academy (Pilots Deparment) should:

(1) Not be over 1,90m. of height.

(2) Have excellent eyesight and hearing.

h. Candidates must speak English or French very well.

2. Students who do not meet these requirements will be repatriated at the Ministry of Defence of the Republic of Albania expense, regardless of period or phase of training.

ARTICLE V

Performance Degree

Their degree performance should at least be:

a. For MA,NA,AFA,SSOMS

80% out of 100% or
8 out of 10 or
16 out of 20 or
Very good - Excellent

b. For NCO's Schools

70% out of 100% or
7 out of 10 or
14 out of 20 or
Good - Excellent

ARTICLE VI

Candidates Preparatory School

1. The acceptance or not of the scholarships proposed by the Hellenic Ministry of Foreign Affairs (MOFA) as well as the names of the candidate students,should be communicated by the Republic of Albania to the Hellenic MOFA three months since the scholarship offered.

2. All Candidates must have arrived in Greece by the end of September of each year,so that they can attend the Preparatory School,where they learn the Greek language.

3. The Greek language is taught through English and French.

4. Training in the Greek language, through other languages, will not be offered.

5. During their attendance of the Preparatory School, candicate students have to follow the program of the School and comply with its regulations.

6. Students who speak the Greek language (Good enough : 75% and above) will not attend the Preparation School. They will attend the first academic year of the school for which they are selected.

ARTICLE VII

Certificates required

1. All Albanian students are obliged to bring the following certificates, upon their arrival in Greece.

a. Birth certificate
b. Certificate of Studies
c. Certificate of Health
d. Certificate showing that the student has been selected for a specific school and specilization course

e. Marital Status Certificate.

2. Especially those scheduled to attend the Service Support Officers Military School should bring with them:

a. The original of the High School Certificate

b. Certificate issued by the Ministry of Education of their Country certifying that the candidate can be admitted to a University in Albania.

c. Nationality certificate of the candidate as well as of his parents.

3. Above certificates and all mentioned above should be translated into Greek or, if impossible in English or French and then should be submitted to the appro-priate Hellenic Diplomatic Authorities for a first check and approval.

4. Further, and by the end of August the aforementioned certificates are forwarded to the Hellenic MOFA where the final check and approval will be conducted.

ARTICLE VIII

Arrival-Reception

1. The Ministry of Defence of the Republic of Albania is obliged to advise the MOFA or MOD of exact arrival details in time. (Flight No, Date and Time) in order to facilitate the Hellenic Military Authorities to receive the candidates.

2. The aforementioned information should be received by our Authorities at least a week before their arrival.

ARTICLE IX

Penal Jurisdiction-Consequences

1. During the courses, Albanian students are subject to the Greek Penal Code regarding criminal offences committed in Hellenic territory, even if those offences are not regarded punishable under Albanian law.

2. Any violation of the Hellenic Penal Code by an Albanian student, in addition to the rest of the sanctions will result in his immediate repatriation as "PERSONA NON GRATA"

ARTICLE X

Course of Studies

1. During the course of Studies the Albanian Students are required to comply with the rules and regulations of Military Schools or training centers they attend,subject to the same Disciplinary Rules as the Greek students.

2. Any student who fails twice a course during his whole attendance is considered incompentent and he has to return to his country at Albania's expense.

3. It is possible to make an exception; if an Albanian student is turned down due to some particular nautical or flying inadequacy.

4. In such a case the student will not be repatriated, but the Hellenic authorities can consider his admission to another school of speciality with the consent of the MOD of the Republic of Albania.

5. The Hellenic MOD notifies the Albanian MOD that it has to nominate the graduates and cover the expenses of their clothing three months before their graduåtion ceremony, otherwise they will attend it in the students' uniform.

6. The Albanian students must be granted the permisssion of their MOD to go to their country or to third countries, during their leave of absence.

7. The MOD of the Republic of Albania is obliged to provide leave allowances at its discretion in order that the Albanian students can meet their own expenses if they spend their leave of absence in Greece.

8. A student will be allowed to terminate his studies at any time at the Albanian MOD approval. The Albanian MOD will undertake the modalities concerning the return of those students to their country.

ARTICLE XI

Students' Progress

1. The appropriate Hellenic Military Authorities are obliged to inform the MOD of the Republic of Albanian regularly, on each student's progress by sending periodical progress reports after every semester exams. In exceptional cases extra reports will be forwarded.

2. In case that a student is not able to pass two or more subjects, the Albanian MOD will be informed by a written notice, as well as the student concerned.

3. All correspondence between the MOD of the contracting Parties will be conducted through the relevant Bilateral Relations Division of the Hellenic MOFA, as well as of the regional diplomatic authorities.

ARTICLE XII

Losses - Liabilittes - Damages

1. The MOD of the Republic of Albania will be liable towards the state of Greece for any loss or damage caused to the property of the State of Greece by Albanian students while off duty.

2. Third party Claims for damages in connection with activities or negligence of Albanian students while training or during the perfomance of official duty, will be subject to the Hellenic laws and regulations and the relevant cost will be borne by the Republic of Albania.

3. If such damages result from illegal activities or negligence of an Albanian student while off duty, the cost of any liability will be borne by the student himself unless the MOD of the Republic of Albanian decides to bear the cost on his behalf.

4. A decision of an authorized tribunal must cover all aforementioned cases.

5. No claims can be put against any Albanian students for damages caused unintentionally in connection with activities undertaken in the performance of official duty.

6. The MOD of the Republic of Albania may have a representative during the hearing of the case.

ARTICLE XIII

Student's Death

The MOD of the Republic of Albania will bear the cost of the transfer of corpse in the event of death of any student, unless otherwise agreed upon by the MOD of the Hellenic Republic.

ARTICLE XIV

Finance

1. The provided scholarship covers accommodation, and board, at the school as well as the military uniform. It also covers the total training tuition fees, except the aircraft fuel consumed.

2. During the students training the expenses for fuel consumed are borne by the Albanian MOD, unless otherwise agreed upon by the MOD of the Republic of Albania and the MOD of the Hellenic Republic.

3. Payments will be effected according to the expense list submitted to the MOD of the Republic of Albania through the Hellenic MOFA.

4. Fuel payment must be effected within three (3) months from the date the expense list issued.

5. The scholarship does not cover the fare to/from Greece or any other travel expenses in Greece or abroad.

6. The Albanian Students will be given a monthly allowance equal to that provided to Greek students by the military educational institution in order to meet their
personal expenses.

ARTICLE XV

TRAINING IN OTHER SCHOOLS

The training of Albanian officers at War Colleges and Training Centers may be conducted by signing a separate Memorandum of Understanding containing a list of schools and admission requirements.

ARTICLE XVI

Ratification and Validity

This agreement will enter into force temporarily upon its signature date and finally on the date of the relevant validity documents exchange between the two countries. The said documents show that the neccessary national procedures have been completed.

ARTICLE XVII

Duration

1. This agreement is valid for a period of three years. Upon its expiration it will continue to be valid annually by mutual consent.

2. This agreement can be terminated upon mutual consent of both Parties or if either Party wishes so. In that case, it should give written notice six months before the initial three year period, expires or six months before the end of each extending year.

ARTICLE XVIII

Review

1. Either MOD can, if it deems it advisable,propose in writing the amendment or supplement of this agreement. Any such amendment or supplement will be put into effect after being approved by both MODs.

2. Any dispute among the parties relating to the intrepretation or implementation of the present agreement will be settled by direct negotiations without the intervention of a third Party. If negotiations produce no result within three months from their start, either Party will be able to terminate this agreement giving at least 30
days prior notice in writting.

ARTICLE XIX

This agreement was signed in Tirana -on 11th of Feb 97 in three original copies in English, Greek and Albanian languages. All three texts are equally valid. In case of differences in the interpretation of the Greek and Albanian texts, the English text will prevail.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE MINISTRY DEFENCE OF THE PERUBLIC OF ALBANIA
GENERAL ATHANASIOS TZOGANIS CHIEF NDGS	GENERAL SHEME KOSOVA CHIEF OF THE ARMY FORCES

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται σύμφωνα με το άρθρο XVI αυτής, προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της και οριστικά από την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1998

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ	**ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1998

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ